



57 Elizabeth II  
A.D. 2008  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 39th Parliament

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 54

Wednesday, April 30, 2008

Le mercredi 30 avril 2008

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Bacon  
Baker  
Banks  
Brown  
Bryden  
Callbeck  
Campbell  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortier

Fox  
Fraser  
Furey  
Gill  
Goldstein  
Grafstein  
Gustafson  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
LeBreton

Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
Mahovich  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Peterson  
Phalen  
Poy

Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Sibbeston  
Smith  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt  
Zimmer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Bacon  
Baker  
Banks  
Brown  
Bryden  
Callbeck  
Campbell  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cowan  
Dallaire  
Dawson  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Downe  
Dyck  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortier

Fox  
Fraser  
Furey  
Gill  
Goldstein  
Grafstein  
Gustafson  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Kinsella  
LeBreton

Losier-Cool  
Lovelace Nicholas  
Mahovich  
McCoy  
Meighen  
Mercer  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Peterson  
Phalen  
Poy

Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Sibbeston  
Smith  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt  
Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Eggleton, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, tabled its sixteenth report (interim) entitled: *Mobilizing Science and Technology to Canada's Advantage*.—Sessional Paper No. 2/39-566S.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Gill presented a Bill S-234, An Act to establish an assembly of the aboriginal peoples of Canada and an executive council.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Gill moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Goldstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region, held in Rovaniemi, Finland, on February 28 and 29, 2008.—Sessional Paper No. 2/39-567.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**INQUIRIES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, dépose le seizième rapport (intérimaire) de ce Comité intitulé *Réaliser le potentiel des sciences et de la technologie au profit du Canada*.—Document parlementaire n° 2/39-566S.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Gill présente un projet de loi S-234, Loi constituant une assemblée des peuples autochtones du Canada et un conseil exécutif.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Gill propose, appuyé par l'honorable sénateur Sibbeston, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Goldstein dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région de l'Arctique, tenue à Rovaniemi (Finlande) les 28 et 29 février 2008.—Document parlementaire n° 2/39-567.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INTERPELLATIONS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Third reading of Bill S-210, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-229, An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators).

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-228, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (board of directors).

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill S-233, An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery).

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Segal, moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Stollery, for the second reading of Bill S-211, An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada.

After debate,

Troisième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-229, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété).

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (conseil d'administration).

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait).

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Segal, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 6 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Stollery, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada.

Après débat,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Cook, for the second reading of Bill S-230, An Act to amend the Excise Tax Act (zero-rating of supply of cut fresh fruit).

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill C-253, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of RESP contributions).

The Senate resumed debate on the Point of Order, raised on April 29, 2008, as to the acceptability of the bill.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

Orders No. 3 to 5 were called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the adoption of the fifth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*use of Aboriginal languages in the Senate Chamber*), presented in the Senate on April 9, 2008.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Brown, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the sixth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*), presented in the Senate on April 17, 2008.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on early learning*), presented in the Senate on April 17, 2008.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Cook, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-230, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (détaxation des fruits frais coupés).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déductibilité des cotisations à un REEE).

Le Sénat reprend le débat sur le rappel au Règlement, soulevé le 29 avril 2008, concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à l'adoption du cinquième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*l'usage de langues autochtones au Sénat*), présenté au Sénat le 9 avril 2008.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Brown, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—legislation*), présenté au Sénat le 17 avril 2008.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur l'éducation des jeunes enfants*), présenté au Sénat le 17 avril 2008.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Segal, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—reinstatement of bills from the previous session of the same Parliament*), presented in the Senate on November 20, 2007.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Keon, seconded by the Honourable Senator Eyton, for the adoption of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*amendments to the Rules of the Senate—questions of privilege and points of order*), presented in the Senate on November 20, 2007.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Orders No. 10 (inquiry) and 3 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Callbeck:

That the Senate urge the Government to establish a National Portrait Gallery in the National Capital Region without delay.

After debate,

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Segal, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—rétablissement des projets de loi de la session précédente d'une même législature*), présenté au Sénat le 20 novembre 2007.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Keon, appuyée par l'honorable sénateur Eyton, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat—questions de privilège et rappels au Règlement*), présenté au Sénat le 20 novembre 2007.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 10 (interpellation) et 3 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Callbeck,

Que le Sénat demande au gouvernement de créer sans tarder un Musée national du portrait dans la région de la capitale nationale.

Après débat,

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on October 18, 2007, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

*Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 18 octobre 2007, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

*Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*

## Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Banks and Dawson substituted for those of the Honourable Senators Moore and Massicotte (*April 30*).

## Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Peterson substituted for that of the Honourable Senator Campbell (*April 30*).

## Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Downe substituted for that of the Honourable Senator Kenny (*April 30*).

## Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The name of the Honourable Senator Nolin substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*April 30*).

## Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Oliver (*April 30*).

## Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Banks et Dawson substitués à ceux des honorables sénateurs Moore et Massicotte (*30 avril*).

## Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Peterson substitué à celui de l'honorable sénateur Campbell (*30 avril*).

## Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Downe substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (*30 avril*).

## Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

Le nom de l'honorable sénateur Nolin substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*30 avril*).

## Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (*30 avril*).

